

FUKUROI

NEWSLETTER

2020 June



<INFORMATION・お知らせ>

City Housing and Prefectural Housing Tenants

しえいじゅうたく けんえいじゅうたくにゆうきょしゃ
市営住宅・県営住宅入居者



Date & Time	Public housing complexes with vacancies are announced on the 10 th day of every month. Please check availability by phone or homepage through the Prefectural Housing Provisions Public Corporation (Ken Jutaku Kyokyu Kosha): Japanese ☎053-455-2366 Portuguese ☎053-489-9411
Availability	Available to people who are struggling to find housing and meet the following conditions: For City Housing: must reside or work in Fukuroi City. For Prefectural Housing: must reside in Japan. There are additional conditions relating to number of dependents and income etc. Please inquire for more details. ◆ If there are several applicants for the same residence, a name will be drawn at random.
How to Apply	Fill in the application form available at the service desk of the location listed below or Fukuroi City Hall 3F City Planning Division, Architecture and Housing Section (Toshi Kikaku-ka, Kenchiku Jutaku-kakari) and submit it directly to the service desk or via mail. ◆ Application forms can also be downloaded from the homepage. • Service desk hours: 10 th - 18 th of every month, 8:30 am - 4:30 pm (excluding weekends and holidays). • Reception by mail: Only applications mailed and postmarked between 10 th - 18 th of the month will be received. ◆ Inquiries for the Ota-Nishi City Housing Complex are available anytime during standard office hours.
Contact Details	Prefectural Housing Provisions Public Corporation, Seibu Branch (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Seibu-shisha) ☎053-455-0025 1-12-1 Chuo, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka Prefecture 〒430-0929



Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書 コンビニ交付サービス臨時休止



Date and Time	Thursday 9 July 6:30 am – 11:00 pm
Details	Official certification printing services at convenience stores will be temporarily unavailable due to system maintenance. We apologize for the inconvenience, thank you for your cooperation and understanding.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎0538-44-3112



Remember to Submit your Current Child Allowance Payment Form

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ わす
児童手当 現況届の提出を忘れなく



Submission Deadline	Tuesday 30 June
How to Submit	Please submit the following documents via post with the pre-paid envelope or directly to the counter: ① Current child allowance payment form (sent beginning of June) ② Any additional documents (if instructed to do so in the form you received) ◆ Those with My Number cards can submit their applications online through the "Pittari Sabisu" website.
Contact Details	Shiawase - Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎0538-44-3184 Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu -ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎0538-23-9211

Confirm your Child Allowance Payments

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

June is a child allowance payment month. Child allowance for the duration of **February – May** (4 months) will be paid on the day below.

Payment Date	Wednesday 10 June
Allowance Amounts	Monthly child allowance amounts per child: ① All children under the age of 3 years and third-born (or later) children between the age of 3 years and elementary school age ¥15,000 ② First-born and second-born children between the age of 3 years and elementary school age and all junior high school age children ¥10,000 ③ All other special beneficiaries ¥5,000
Contact Details	Shiawase-Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎0538-44-3184

Confirm your Temporary Special Benefit for Households with Children

こそだ せたい りんじとくべつきゅうふきん ふ こ かくにん
子育て世帯への臨時特別給付金の振り込みをご確認ください

Target	Eligible Children: born between 2 April 2004 and 31 March 2020 Recipients: ① those who received April 2020's Child Allowance Payment, or ② Guardians of children who graduated middle school on 31 March 2020. ※¥5,000 special beneficiaries are not eligible to receive this benefit.
Details	Through the novel Coronavirus outbreak's emergency economic plan, households with children may qualify for a "Temporary Special Benefit". Benefits will be transferred into bank accounts on file with recipients of Child Allowance Payments. Civil Servants receiving Child Allowance Payments may expect to receive their benefits around the end of June. The bank transfer day is Thursday 11 June 2020 . Recipients will receive ¥10,000 per eligible child.
Contact Details	Shiawase-Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎0538-44-3184

Grant for Cultural Arts Convention Participants

ぶんかげいじゅつ かん たいかい しゅつじょう かた げきれいきん こうふ
文化芸術に関する大会など出場する方に激励金を交付します

Target	Individuals that live, work or study, or groups based in Fukuroi that will participate in international or national conventions (after participating regionally).
Apply	Via phone, at any time. ※Please apply before participating in any conventions.
Contact Details	Lifelong Education Division, Cultural Promotion Section (Shogai Gakushu-ka, Bunka Shinko-kakari) ☎0538-84-6058

Rubella/Measles Antibody Tests and Vaccinations

ふう こうたいけんさ よぼうせつしゅ おこな
風しんの抗体検査と予防接種を行っています



Date & Time	Closes end of March 2021
Location	All medical facilities offering antibody tests and vaccinations
Details	In order to prevent the spread of Rubella/German Measles, vaccines are being offered to men who have previously not received them. Antibody tests will be administered, and those with a low antibody count will be offered the vaccine.
Target	Men born between 2 April 1962 and 1 April 1979
Apply	Men born between 2 April 1962 and 1 April 1979, who received a voucher in the post in April 2020, no need to apply.
Cost	Free with coupon provided.
Contact Details	Health Promotion Division, Vaccination Section (Kenko Zukuri-ka, Yobo Sesshu-kakari) ☎0538-42-7410

<CLASSES・講座>

Try your hand at Vinya Yoga!

たいけんきょうしつ
ヴィンヤヨガ体験教室

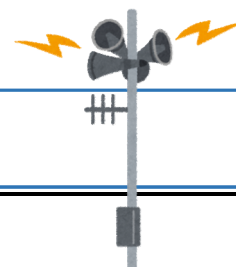


Date & Time	Thursday 25 June, 11:15 am – 12:15 pm
Location	Kazami-no-Oka
Details	Elevate your diet, and gain physical strength, flexibility and concentration with this vinya yoga experience.
Target	High school students and older
Limit	20 people (in order of application)
Cost	Free
How to Apply	Please submit your name and phone number by phone or in person. ◆ Application period begins Sunday 14 June
Contact Details	Kazami-no-Oka Public pool and Leisure Centre ☎ 0538-24-0345

<DISASTERS・防災>

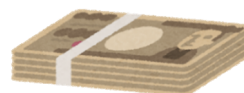
J-Alert Earthquake Early Warning Drill

きんきゅうじしんそくほうくんれん
Jアラート緊急地震速報訓練



Date & Time of Broadcast	Wednesday 17 June 10:00 am ◆ Drill will be cancelled in the event of an emergency
Details	The nationwide instantaneous alert system (J-Alert) is used to transmit information instantly to the whole country by relaying through municipals broadcasting systems in times of crisis like tsunamis, ballistic missiles, earthquakes, etc. This drill will test the Earthquake Early Warning alert. ◆ After the alarm sounds, the announcement “緊急地震速報訓練、大地震です”, “Kinkyu jishin sokuhou kunren, oojishin desu” (this is the Early Earthquake Warning Drill for a large earthquake) will be made.
Contact Details	Crisis Management Division, Disaster Counter Measures Section (Kiki Kanri-ka, Saigai Taisaku-kakari) ☎ 0538-86-3701

Don't Forget to Apply for Your ¥100,000 Stimulus Payment!



Application forms to receive your **¥100,000 stimulus payment** were distributed by post at **the end of May**. If you have not done so already, please be sure to complete the application process as quickly as possible!

Who is Eligible?

To be eligible, you must have been registered as a resident of the city on the Fukuroi City Basic Resident Register before the cut-off date of **27 April 2020**.

Who Will be the Recipient (Applicant)?

The **head of the household** must fill out the application, and will receive the stimulus money into their bank account.

How do I Apply by Post?

Please send the **filled-in application form you received by post, a copy of a form of ID and a copy of your bank details** using the self-addressed stamped envelope.

When is the Application Deadline?

Friday 21 August 2020

Other Points to Note:

It will take approximately 2-3 weeks to receive your stimulus payment once you have submitted your application.

If there are any issues with your application, it may take more time to process your application.

For more information, please see the Fukuroi City homepage.





After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 June - 15 July 2020

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう れいわ ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番医表 令和2年6月15日~7月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
6/15 MON	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
16 TUE	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
17 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
18 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
19 FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
20 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
21 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
22 MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
23 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
24 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
25 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
26 FRI	Kawano Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
27 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
28 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
29 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
30 TUE	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
1 WED	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
2 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
3 FRI	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
4 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
5 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
6 MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
7 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
8 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
9 THU	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
10 FRI	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
11 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
12 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
13 MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
14 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
15 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159

Holiday Emergency Dental Care Roster June - July (9:00 am - midday)

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう れいわ ねん がつ がつ
休日救急歯科診療当番医表 令和2年6月~7月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
6/21	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
28	SUN	Dental services are not available on the last Sunday of every month		
7/5	SUN	Yamamoto Shika lin	Shuchi District Mori Town, Mori 1719-18	85-0648
12	SUN	Matsuda Shika lin	Morimachi Shuchigun Ichinomiya 1926-1	89-7171

編集
発行

袋井市役所 国際課
TEL(0538)44-3158

Edited and
Published by

Fukuroi City Hall
International Affairs Division
TEL (0538)44-3158